

# Etternalmente vive

*Eternally alive*

A setting of *Sonetto CCLXXVII* by Michelangelo Buonarroti  
(translated into English by the composer)  
for eight-part chorus (SSAATTBB) *a cappella*

Se con lo stile o coi colori avete  
Alla natura pareggiato l'arte,  
Anzi a quella scemato il pregio in parte,  
Che'l bel di lei più bello a noi rendete,

Poi che con dotta man posto vi sete  
A più degno lavoro, a vergar carte,  
Quel che vi manca, a lei di pregio in parte,  
Nel dar vita ad altrui, tutta togliete.

Che se secolo alcuno omai contese  
In far bell'opre, almen cedale, poi  
Che convien c'al prescritto fine arrive.

Or le memorie altrui, già spente, accese  
Tornando, fate or che fien quelle e voi,  
Malgrado d'esse, etternalmente vive.

*When with your pencil and your colors  
You strive to make art equal to nature,  
Instead you diminish part of nature's glory,  
As you return her to us even more beautiful;*

*But when with learned hand you are poised  
For the nobler task of putting lines on paper,  
That which you lacked, that part of nature's glory,  
As you give life to others, you take the rest away.*

*For any age that ever vies with nature  
To create beautiful things, must yield; truly,  
All things come to their predetermined end.*

*But now, as you revive the long-extinguished  
Memories of others, both they and you,  
Despite your certain fates, will live forever.*

## Eric Banks

Composed for The Esoterics in March 2006  
for performance in the concert *SONETTO*,  
recorded on The Esoterics' CD, *SONETTARIA*.

*For Linda*

# Etternalmente vive

Eric Banks

Naturally  $\text{♩} = 56$

1

S1 *mf* Se con lo sti - le o coi co - lo - ri a - ve - te al - la na -

S2 *mf* Se con lo sti - le o coi co - lo - ri a - ve - te al - la na -

A1 *mp* nel dar vi - - - - ta,

A2 *mf* la na - - - - tu - - - - ra,

T1 *mp* nel dar vi - - - - ta,

T2 *mf* la na - - - - tu - - - - ra,

B1 *mp* nel dar vi - - - - ta,

B2 *mf* la na - - - - tu - - - - ra,

*When with your pencil and your colors  
You strive to make art equal to nature,*

5

S1 tu - ra, na - tu - ra pa - reg - gia - to l'ar - te, l'ar - - -

S2 tu - ra, na - tu - ra pa - reg - gia - to l'ar - te, l'ar - - -

A1 *p* nel dar vi - - - - ta,

A2 *mp* la na - - - - tu - - - - ra,

T1 *p* nel dar vi - - - - ta,

T2 *mp* la na - - - - tu - - - - ra,

B1 *p* nel dar vi - - - - ta,

B2 *mp* la na - - - - tu - - - - ra,

SAMPLE  
DO NOT PRINT

9

S1 te, an - zi a quel - la sce - ma - to, sce - ma - to il pre - gio in

S2 te, an - zi a quel - la sce - ma - to, sce - ma - to il pre - gio in

A1 *mp* nel dar vi - - - - - ta,

A2 *mf* la na - - - - - tu - - - - - ra,

T1 *mp* nel dar vi - - - - - ta,

T2 *mf* la na - - - - - tu - - - - - ra,

B1 *mp* nel dar vi - - - - - ta,

B2 *mf* la na - - - - - tu - - - - - ra,

*Instead you diminish part of nature's glory,  
As you return her to us even more beautiful;*

13

S1 par - te, che'l bel di le - i più bel - lo a noi ren - de - te;

S2 par - te, che'l bel di le - i più bel - lo a noi ren - de - te;

A1 *p* nel dar vi - - - - - ta,

A2 *mp* la na - - - - - tu - - - - - ra,

T1 *p* nel dar vi - - - - - ta,

T2 *mp* la na - - - - - tu - - - - - ra,

B1 *p* nel dar vi - - - - - ta,

B2 *mp* la na - - - - - tu - - - - - ra,

©2015 Eric Banks  
2

SAMPLE  
DO NOT PRINT

17

S1 *mp* ver - - - - gar car - - - - te,

S2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

A1 *mf* Poi - - - - che con dot - ta man pos - to vi se - te, pos - to vi

A2 *mf* Poi - - - - che con dot - ta man pos - to vi se - te, pos - to vi

T1 *mp* ver - - - - gar car - - - - te,

T2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

B1 *mp* ver - - - - gar car - - - - te,

B2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

*But when with learned hand you are poised  
For the nobler task of putting lines on paper,*

21

S1 *p* ver - - - - gar car - - - - te,

S2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

A1 *p* se - te a più de - gno la - vo - ro, più de - gno, a ver - gar car - te,

A2 *p* se - te a più de - gno la - vo - ro, più de - gno, a ver - gar car - te,

T1 *p* ver - - - - gar car - - - - te,

T2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

B1 *p* ver - - - - gar car - - - - te,

B2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

©2015 Eric Banks  
3

SAMPLE  
DO NOT PRINT

25

S1 *mp* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

S2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

A1 quel che vi man - ca, quel che vi man - ca, a le - i di pre - gio in

A2 quel che vi man - ca, quel che vi man - ca, a le - i di pre - gio in

T1 *mp* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

T2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

B1 *mp* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

B2 *mf* de - - - - gna l'ar - - - - te,

*That which you lacked, that part of nature's glory,  
As you give life to others, you take the rest away.*

29

S1 *p* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

S2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

A1 par - te, nel dar vi - ta ad al - tru - i, tut - ta to - glie - te.

A2 par - te, nel dar vi - ta ad al - tru - i, tut - ta to - glie - te.

T1 *p* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

T2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

B1 *p* ver - - - - gar - - - - car - - - - te,

B2 *mp* de - - - - gna l'ar - - - - te,

©2015 Eric Banks  
4

# **THIS FILE IS INTENTIONALLY INCOMPLETE.**

For the complete score  
please purchase a print licence.



©2015 Eric Banks